

HSD145 DSGVO Familienkasse

Landesamt für Finanzen	<i>State Finance Office (Landesamt für Finanzen)</i>
Landesfamilienkasse	<i>Regional Family Benefits Office</i>
Ausfertigung für Ihre Unterlagen	<i>Copy for your records</i>
Datenschutzhinweise nach Art. 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO): Verarbeitung von personenbezogenen Daten durch die Familienkasse bezüglich des Kindergeldes	<i>Information on data protection pursuant to Art. 13 and 14 of the General Data Protection Regulation (GDPR): Processing of personal data by the Family Benefits Office concerning child benefits</i>
Das Landesamt für Finanzen, Landesfamilienkasse, verarbeitet zur Erfüllung seiner gesetzlichen Pflichten bezüglich des Kindesgeldes personenbezogene Daten. Dazu gehören Daten, welche Sie uns zur Verfügung stellen oder welche wir von Dritten über Sie erheben. Um Sie über die Datenverarbeitung und Ihre Rechte aufzuklären und unseren Informationspflichten (Art. 13 und 14 DSGVO) nachzukommen, informieren wir Sie über folgende Umstände:	<i>The State Finance Office, in its role as Regional Family Benefits Office, processes personal data for the purpose of fulfilling its legal obligations concerning child benefits. This includes data that you have made available to us, as well as data on you that we collect from third parties. We want to inform you about our data processing and your rights, as well as fulfil our duty to provide information (Art. 13 and 14 of the GDPR). Therefore we hereby inform you of the following:</i>
Kontaktdaten des Verantwortlichen für die Datenerhebung:	<i>Contact details of the responsible data processing controller:</i>
Landesamt für Finanzen – Zentralabteilung – Rosenbachpalais Residenzplatz 3, 97070 Würzburg, Telefon: 0931-4504-6770, E-Mail: servicedesk@lff.bayern.de	Landesamt für Finanzen – Zentralabteilung – Rosenbachpalais, Residenzplatz 3, 97070 Würzburg, Telephone: 0931-4504-6770, E-Mail: servicedesk@lff.bayern.de
Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:	<i>Contact details of the Data Protection Officer:</i>
Landesamt für Finanzen – Datenschutzbeauftragter – Rosenbachpalais Residenzplatz 3, 97070 Würzburg, Telefon: 0931-4504-6767, E-Mail: datenschutzbeauftragter@lff.bayern.de	Landesamt für Finanzen – Datenschutzbeauftragter – Rosenbachpalais Residenzplatz 3, 97070 Würzburg, Telephone: 0931-4504-6767, E-Mail: datenschutzbeauftragter@lff.bayern.de
Zweck und Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten:	<i>Purpose of and legal basis for the processing of personal data:</i>
Die Daten werden zur Bearbeitung Ihres Kindergeldantrages auf Grundlage der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz (EStG) und der Regelungen der Abgabenordnung (AO) bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes (BKGG) und des Sozialgesetzbuches (SGB) verarbeitet.	<i>The data is processed for the purpose of processing your application for child benefits pursuant to Sections 31 and 62 to 78 of the Income Tax Act (Einkommensteuergesetz (EStG) and the regulations of the Fiscal Code (Abgabenordnung - AO) or of the Federal Child Benefits Act (Bundeskindergeldgesetz - BKGG), respectively, and of the Social Code (Sozialgesetzbuch - SGB).</i>
Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten:	<i>Recipients of Personal Data and Categories of Recipients:</i>
1.) Daten werden im Rahmen des IdNr-Kontrollverfahrens an die IdNr-Datenbank des Bundeszentralamtes für Steuern (BZSt) gemeldet, um zu verhindern, dass Kindergeld mehrfach festgesetzt wird.	<i>1.) Data is passed on to the database of the Federal Central Tax Office (Bundeszentralamt für Finanzen) to verify the ID number. The aim is to avoid multiple allocations of the child benefit.</i>

Rechtsgrundlage: Nach § 139b Abs. 3 Nr. 11 AO besteht die Befugnis für die Speicherung der zuständigen Finanzbehörden. Familienkassen sind gemäß § 6 Abs. 2 Nr. 6 AO Finanzbehörden und als solche befugt, ihre Zuständigkeit zu übermitteln.	<i>Legal basis: Section 139b (3.11) of the Fiscal Code permits the storage of the responsible financial authority. Section 6 (2.6) of the Fiscal Code defines family benefits offices as financial authorities and therefore permits them to transfer data on their case responsibility.</i>
2.) Daten werden an die Bezüge anweisenden Stellen im öffentlichen Dienst weitergeleitet.	<i>2.) Data is made available to public service agencies that authorise payments.</i>
Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden:	<i>Storage period for personal data:</i>
Akten sind nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist auszusondern und unter Wahrung des Steuergeheimnisses und des Datenschutzes zu vernichten. Wann die Aufbewahrungsfrist abläuft, hängt davon ab, um welche Art von Akte es sich handelt:	<i>When retention requirements end, files must be set apart and destroyed in compliance with tax confidentiality and data protection regulations. The end of the retention requirement depends on the type of file :</i>
1.) Die Aufbewahrungsfrist für Kindergeldakten beträgt grundsätzlich sechs Jahre. Sie beginnt nach Ablauf des Kalenderjahres, für das letztmalig Kindergeld festgesetzt wurde oder nachdem der letzte in der Akte befindliche Bescheid unanfechtbar geworden ist. Maßgebend ist der spätere Fristbeginn.	<i>1.) The retention requirement for child benefit files is normally six years. The retention period starts after the end of the last calendar year in which the child benefit was allocated or after the last decision recorded in the file became incontestable. The later of the two dates shall determine the beginning of the retention period.</i>
2.) Rechtsbehelfsakten sind bis zur Freigabe der Akten, zu denen sie sachlich gehören, aufzubewahren. Die Aufbewahrungsfrist beträgt jedoch mindestens sechs Jahre nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die das Rechtsbehelfsverfahren abschließende Entscheidung unanfechtbar geworden ist.	<i>2.) Legal remedy files must be retained until the files to which they are associated have been released. The retention period is however at least six years after the end of the calendar year in which the final decision reached in the legal remedy proceedings became incontestable.</i>
3.) Für Schriftgut in Steuerstraf- und Bußgeldverfahren gilt eine Aufbewahrungsfrist von fünf Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem das Verfahren rechtskräftig abgeschlossen oder eingestellt worden ist, jedoch nicht bevor etwaige Ansprüche aus diesem Steuerschuldverhältnis erloschen sind; im Falle einer rechtskräftigen Ahndung (Bußgeldbescheid) durch die Verwaltungsbehörde jedoch nicht vor Erlöschen der festgesetzten Geldbuße oder Kosten des Verfahrens.	<i>3.) The retention requirement for documents relating to criminal proceedings for tax offences or to proceedings for administrative fines is five years after the end of the calendar year in which the proceedings were concluded with a legally binding sentence or dismissed, not however before any claims from the respective tax debt have expired; in the case of legal sanctions (notice of administrative fine) by the administrative authority, not before the stipulated fine or cost of proceedings has expired.</i>
Die elektronisch gespeicherten Daten werden analog dieser Regelungen gelöscht.	<i>Electronically saved data is also deleted according to these regulations.</i>
Rechte aus dem Datenschutz:	<i>Data protection rights:</i>
Jede betroffene Person hat grundsätzlich das Recht auf Auskunft über die betreffenden personenbezogenen Daten (Art.15 DSGVO), auf Berichtigung (Art.16 DSGVO), Löschung (Art.17 DSGVO), auf Einschränkung der Verarbeitung (Art.18 DSGVO), auf Widerspruch (Art. 21 DSGVO) sowie	<i>Every data subject has the right of access to the respective personal data (Art. 15 of the GDPR), right to rectification (Art. 16 of the GDPR), deletion (Art. 17 of the GDPR), restriction of processing (Art. 18 of the GDPR) to object to processing (Art. 21 of the GDPR), as well as the</i>

das Beschwerderecht bei der zuständigen Datenschutzaufsichtsbehörde (Art. 77 DSGVO).	<i>right to lodge a complaint with the responsible supervisory authority (Art. 77 of the GDPR).</i>
Kontaktdaten der zuständigen Datenschutzaufsichtsbehörde, bei der Beschwerde eingereicht werden kann:	<i>Contact details of the responsible supervisory data protection authority, where complaints can be lodged:</i>
Die Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit	Die Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit
Husarenstraße 30, 53117 Bonn	<i>Husarenstraße 30, 53117 Bonn</i>
Telefon: +49 (0)228-997799-0	<i>Telephone: +49 (0) 228 -997799 -0</i>
E-Mail: poststelle@bfdi.bund.de	<i>E-mail: poststelle@bfdi.bund.de</i>
Verpflichtung zur Bereitstellung der personenbezogenen Daten und Folgen einer Nichtbereitstellung:	<i>Obligation to provide personal data and consequences of not providing it:</i>
Nach § 93 Abs. 1 AO hat der Beteiligte alle zur Feststellung des Sachverhaltes erheblichen Tatsachen und Auskünfte vorzutragen. Sofern der Beteiligte keine hinreichenden Auskünfte machen kann, kann sich die Familienkasse an Dritte wenden (§ 93 Abs. 1 Satz 3 AO).	<i>Section 93 (1) of the Fiscal Code stipulates that all relevant facts and information necessary to clarify the specifics of the case must be submitted. If the person involved cannot provide sufficient information, the Family Benefits Office may request the information from third parties (Section 93 (1.3) Fiscal Code).</i>
Die besonderen Mitwirkungspflichten nach § 68 EStG ergänzen und konkretisieren die allgemeinen Mitwirkungspflichten in Bezug auf den Familienleistungsausgleich. Derjenige, der Kindergeld beantragt oder bereits erhält, muss alle Änderungen in den Verhältnissen, die für die Kindergeldzahlung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Kindergeldzahlung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich der zuständigen Familienkasse mitteilen.	<i>This special obligation to cooperate pursuant to Section 68 of the Income Tax Act (EStG) complements the general obligation to cooperate and implements it more specifically for issues concerning family benefits. Anyone who is applying for, or already receives child benefits is obliged to inform the responsible Family Benefits Office immediately of any changes in their situation that are relevant to the payment of the child benefit or that they have declared in connection with the payment of child benefits.</i>
Kommt der zur Mitwirkung Verpflichtete (Antragsteller, Kindergeldberechtigter, über 18 - jähriges Kind) seiner Mitwirkungspflicht nicht nach, hat die Familienkasse je nach Sachlage im Rahmen der freien Beweiswürdigung zu Lasten des Kindergeldberechtigten nachteilige Schlüsse zu ziehen.	<i>Should the person obliged to co-operate (applicant, person entitled to child benefit, child over 18) fail to do so, the Family Benefits Office is obliged to draw negative conclusions to the detriment of the person entitled to child benefits, depending on the specifics of the case as determined by a free appraisal of the evidence.</i>
Ein Neuantrag ist somit aus materiellen Gründen abzulehnen. Eine laufende Kindergeldfestsetzung ist aufzuheben.	<i>A new application is therefore to be refused for substantive reasons in such cases. An ongoing child benefit allocation must be revoked.</i>
Weiterverarbeitung der personenbezogenen Daten für einen anderen Zweck:	<i>Further processing of personal data for another purpose:</i>
Werden personenbezogene Daten zu einem anderen Zweck als zu demjenigen, zu dem sie erhoben wurden, verarbeitet, handelt es sich um eine Weiterverarbeitung. Eine solche darf die Familienkasse gemäß § 29c AO vornehmen, beispielsweise nach Abs. 1 Nr. 1 der Vorschrift,	<i>Further processing occurs when personal data is processed for an additional purpose, different from the one for which it was collected. Section 29c of the Fiscal Code (Abgabenordnung - AO) permits the Family Benefits Office to do this, for example, pursuant to (1 no.1) of this section, if</i>

wenn die Weiterverarbeitung einem anderen Verwaltungsverfahren in Steuersachen dient.	<i>the further processing serves the purpose of other administrative procedures concerning tax issues.</i>
Nach § 68 Abs. 4 EStG darf die Familienkasse an die Bezüge anweisenden Stellen Auskunft über den für die jeweilige Kindergeldzahlung maßgebenden Sachverhalt erteilen, damit diese mit dem Kindergeld zusammenhängende Leistungen bearbeiten kann.	<i>Section 68 (4) of the Income Tax Act permits the Family Benefits Office to provide information on the relevant case details to the public service agencies that authorise payments, so that these can process payments connected to child benefit.</i>